

**ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y
EL GOBIERNO DE MALTA
PARA LA SUPRESIÓN DE LOS REQUERIMIENTOS DE VISA PARA
TITULARES DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS Y ESPECIALES**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Malta, en adelante denominados las "Partes Contratantes".

Considerando las conversaciones sostenidas por las autoridades de nuestros respectivos países, con el propósito de fortalecer los tradicionales vínculos de amistad y colaboración existentes entre ambos Gobiernos, y

Deseando incrementar el desarrollo y la cooperación entre sus respectivos países, con el fin de facilitar el tránsito de sus nacionales,

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

- 1.- Los nacionales de Malta titulares de pasaportes diplomáticos y especiales válidos podrán entrar repetidamente al territorio de la República del Perú y permanecer en él por un período total no mayor de noventa (90) días, durante seis meses sin necesidad de visa.
- 2.- Los nacionales de la República del Perú titulares de pasaportes diplomáticos y especiales válidos podrán entrar repetidamente al territorio de Malta y permanecer en él por un período total no mayor de noventa (90) días, durante seis meses sin necesidad de visa.

ARTICULO II

Si los titulares de los pasaportes mencionados en el artículo 1 del presente Acuerdo, tienen la intención de continuar su permanencia, a pesar de haberse cumplido el período antes mencionado, en cualquiera de ambos países, se les exigirá obtener la autorización correspondiente de las autoridades locales para prolongar su estancia, de conformidad con las disposiciones legales aplicables.

ARTICULO III

Los titulares de los pasaportes mencionados en el presente Acuerdo pueden entrar en el territorio de la otra Parte Contratante sin requerimiento de visa y pueden llevar a cabo actividades oficiales o viajar a un tercer país.

ARTICULO IV

Con el fin de llevar a cabo cualquier otra actividad diferente de aquéllas indicadas en el Artículo III del presente Acuerdo, se exigirá a los titulares de los pasaportes referidos en este Acuerdo que obtengan el tipo de visa apropiado de su calidad migratoria, emitida por las autoridades competentes de cada una de las Partes Contratantes de conformidad con sus leyes y reglamentos respectivos sin perjuicio de las disposiciones estipuladas en el Artículo VI.

ARTICULO V

Los titulares de los pasaportes a los que se refiere el presente Acuerdo que son autorizados por las autoridades competentes en asuntos migratorios, pueden entrar y salir del Perú y Malta por cualquier punto, sin ninguna restricción, con excepción de aquéllas estipuladas en las disposiciones de seguridad, migratorias, aduaneras y sanitarias y otras que pueden ser legalmente aplicables a los titulares de pasaportes diplomáticos o especiales.

ARTICULO VI

Al personal titular de pasaportes diplomáticos o especiales asignado a la Embajada o a cualquiera de los Consulados de la República del Perú que se encuentre en Malta o en la Embajada o en cualquiera de los Consulados de Malta que se encuentre en el Perú, no se le exigirá obtener la visa correspondiente dentro de los treinta (30) días posteriores a su ingreso al país. Dentro de este período, deben obtener las autorizaciones necesarias aplicables al personal de misiones extranjeras que residen en el país de conformidad con sus leyes.

Las disposiciones de este Acuerdo también se aplicarán a la familia inmediata y miembros del hogar de las personas mencionadas en este Artículo, siempre que dicha familia y miembros del hogar también sean titulares de pasaportes diplomáticos o especiales.

ARTICULO VII

Ambas Partes Contratantes se reservan el derecho de rechazar la admisión a las personas consideradas como indeseables o que probablemente pongan en peligro la paz, orden y salud pública o la seguridad nacional y a aquéllos que ya se encuentren en el territorio del Estado Receptor, para restringir su permanencia.

ARTICULO VIII

Cada Parte Contratante puede suspender este Acuerdo en todo o en parte, debido a razones de orden público, seguridad o protección de la salud. La suspensión se notificará por escrito a la otra Parte Contratante a través de los canales diplomáticos, treinta (30) días previos a la entrada en vigencia de esta medida.

ARTICULO IX

Las Partes Contratantes intercambiarán a través de los canales diplomáticos modelos de pasaportes diplomáticos y especiales válidos, durante los treinta (30) días posteriores a la fecha de la firma del presente Acuerdo. En caso de cualquier modificación de los pasaportes diplomáticos y especiales válidos, las Partes Contratantes intercambiarán a través de los canales diplomáticos sus modelos e información sobre la aplicabilidad de los pasaportes diplomáticos y especiales válidos, a más tardar en los treinta (30) días posteriores de la circulación de los pasaportes mencionados.

ARTICULO X

Cualquier disputa entre las Partes Contratantes respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá a través de consultas y negociaciones.

ARTICULO XI

Este Acuerdo se concluye por un período indefinido.

ARTICULO XII

Cualquier enmienda al Acuerdo deberá ser formulada por escrito y acordada sobre la base de mutuo consentimiento de las Partes Contratantes. Las enmiendas entrarán en vigencia conforme con lo señalado en el Artículo XIV del presente Acuerdo.

ARTICULO XIII

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante Nota escrita a la otra Parte Contratante por la vía diplomática, la que surtirá efecto el primer día del sexto mes posterior a la fecha en que la otra Parte Contratante reciba dicho aviso.

ARTICULO XIV

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de recepción de la última notificación a través de los canales diplomáticos mediante la cual las Partes Contratantes se notificarán una a la otra sobre el cumplimiento de los procedimientos legales internos que sean necesarios para su entrada en vigor.

Hecho en La Valletta, el 25° día de marzo 2009, en dos copias originales en español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.



**POR EL GOBIERNO DE
LA REPUBLICA DEL PERU
Alfonso Rivero Monsalve
Embajador del Perú en Malta**



**POR EL GOBIERNO
DE MALTA
Cecilia Attard Pirotta
Secretaria Permanente
Ministerio de Relaciones
Exteriores de Malta**

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF MALTA
ON THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC
AND SPECIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Peru and the Government of Malta, hereinafter referred to as the "Contracting Parties"

Considering the conversations held by the authorities of our respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of their nationals,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Nationals of Malta holding valid diplomatic and special passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.
2. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic and special passports may enter repeatedly the territory of Malta and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

ARTICLE II

If the holders of the passports referred to in the Article I of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local authorities to extend their stay, in accordance with the applicable legal provisions.

ARTICLE III

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter the territory of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

ARTICLE IV

To carry out any other activities than those indicated in Article III of this Agreement, the holders of the passports referred to in this Agreement shall be required to secure the appropriate visas/migratory quality status issued by the competent authorities of each Contracting Party in accordance with their respective laws and regulations without prejudice to the provisions stated in Article VI.

ARTICLE V

The holders of the passports referred to in this Agreement that are authorized by the competent authorities in migratory matters, may enter and depart from Peru and Malta by any point, without any restriction, except for those stipulated in the security, migratory, custom and sanitary provisions and others which may be legally applicable to the holders of diplomatic or special passports.

ARTICLE VI

The personnel holding diplomatic or special passports assigned to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Peru located in Malta or to the Embassy or to any of the Consulates of Malta located in Peru, shall not be required to obtain the corresponding visa within thirty (30) days after their entry to the country. Within this term they should obtain the necessary authorizations applicable to the personnel of foreign missions residing in the country in accordance with their laws.

The provisions of the Agreement shall also apply to the immediate family and household members of the persons mentioned in this Article, provided that such family and household members are also holders of diplomatic or special passports.

ARTICLE VII

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State, to shorten their stay.

ARTICLE VIII

Each Contracting Party can suspend this Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

ARTICLE IX

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic and special passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic and special passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic and special passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

ARTICLE X

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

ARTICLE XI

This Agreement is concluded for an indefinite period.

ARTICLE XII

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article XIV of this Agreement.

ARTICLE XIII

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

ARTICLE XIV

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

Done at Valletta on the 25th day of March 2009, in two original copies in Spanish and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU
Alfonso Rivero Monsalve
Ambassador of Peru to Malta**



**FOR THE GOVERNMENT
OF MALTA
Cecilia Attard Pirotta
Permanent Secretary
at the Ministry of Foreign Affairs**